

Im Licht erkennt der Mensch den sicheren Weg

Am 25. Dezember feiert die christliche Welt das Weihnachtsfest und zahllose Kerzen und Lichter werden sich in glücklichen und andächtigen Gesichtern widerspiegeln. Am 25. des Monats Kislew - dem neunten Monat des jüdischen Kalenders - beginnt das Chanukkafest, gleichfalls ein Anlass zum Entzünden von Kerzen und Lichtern. Nun fällt der 25. Dezember selten mit dem 25. Kislew auf einen Tag, denn der jüdische Kalender ist ein modifizierter Mondkalender, der sich im Verhältnis zum allgemein bekannten Sonnenkalender im Ausmaß eines Monats mobil bewegt, Doch haben diese beiden Fünfundzwanzigsten vieles gemeinsam.

Äußerlich betrachtet haben Weihnachten und Chanukka gemeinsam, dass im Mittelpunkt ihrer Feierlichkeiten das

Entzünden von Lichtern steht und dass im Namen beider Feste das Wort „Weihe“ enthalten ist. Chanukka bedeutet nämlich nichts anderes als „Weihe“ oder „Einweihung“; ein Umstand, der sich daraus ergibt, dass dieses Fest an die Wiedereinweihung des Altars im Tempel zu Jerusalem erinnert, nachdem dieser im zweiten Jahrhundert vor der christlichen Zeitrechnung von den syrischen Hellenisten auf Geheiß des überheblichen und ambitiösen Königs Antiochus IV. Epiphanes zweckentfremdet und entweiht worden war. Diese Wiedereinweihung des Tempels und des sich darin befindlichen Altars zum Dienste des G'ttes Israels erfolgte nach einem verzweifelten und erbitterten Aufstand der Bevölkerung Judäas gegen die überwältigende Macht des Seleukidischen Reiches. Zum ersten Mal in der Geschichte wurde hier um die Glaubensfreiheit gekämpft. Wahrscheinlich war es gerade der Umstand, dass die Judäa für das Recht, G'tt nach ihrem Gutdünken zu dienen und anzubeten, die Machtprobe antraten, aus der sie als Sieger hervorgingen.

Alljährlich wird nun das Chanukkafest gefeiert, indem während acht Tagen Kerzen oder Lichter auf einem besonderen achtarmigen Leuchter entzündet werden; ein Licht am ersten Tag, und darauf jeden Tag ein weiteres Licht, bis am achten Tag der Leuchter im vollen Glanz seiner acht Flammen erstrahlt. Hätte sich die Bedeutung des Festes nur auf die geschichtliche Erinnerung erstreckt, wäre es nach aller Wahrscheinlichkeit schon lange in Vergessenheit geraten, denn selbst die bestimmt wichtigeren Einweihungsfeiern der zwei großen Tempel zu Jerusalem haben sich keinen Platz im jüdischen Festkalender sichern können. Dies liegt wohl darin begründet, dass die Makkabäer - wie die jüdischen Aufständischen genannt wurden - ihren Kampf um die Freiheit, G'tt zu dienen, führten, sie auch den Preis, ihr Leben dafür zu

verlieren, als nicht hoch empfanden und diesen Weg gingen. Mehr als ein Ritual und eine Gebetsordnung sind hier angesprochen. Dahinter steht eine Weltanschauung, die sich auf den Sinn des Lebens und auf das Ziel menschlicher Existenz erstreckt. Sie enthält die Überzeugung, dass am Ende der Zeit die Möglichkeit einer vollendeten Gesellschaftsordnung

steht, deren Merkmale der allumfassende Friede und die alle umschlingende Brüderlichkeit sind. Nennen wir dies Erlösung der Menschlichkeit, springt uns die gemeinsame Hoffnung des Christentums und des Judentums ins Auge, auch wenn es unterschiedliche Auffassungen über den Weg, der dahin führen wird, gibt. Chanukka wie auch Weinachten ermahnen die Gläubigen ihr Leben in den Dienst G'ttes zu stellen und sich ihm zu weihen. Nicht im Sinne

eines Rufes zur religiösen Exklusivität oder zum Glaubensfanatismus, auch nicht als Aufruf zur Frömmerei oder Ritualbesessenheit ist dies gedacht. Vielmehr soll der Mensch sein tägliches Leben und Schaffen inmitten der Gesellschaft nach den Richtlinien G'ttes führen und gemeinsam mit G'tt Mitschöpfer des messianischen Reiches werden.

Im Talmud wird vom ersten Menschen eine Legende berichtet: Als dieser merkt, dass die Tage immer kürzer werden, sprach er: „Wehe ist mir, vielleicht ist diese wachsende Dunkelheit die Folge meiner Sünden und Vergehen, und wegen mir kehrt die Welt zum Urchaos zurück.“ Da hüllte er sich in Sack und Asche, fastete und betete. Als er nach der Wintersonnenwende sah, dass die Tage wieder länger wurden, sprach er: „Es ist der Weg der Welt, der Natur.“ Und er setzte acht Tage Feierlichkeiten und Freude zu Ehren G'ttes ein.

Dieser Bericht kann in Zusammenhang mit dem Chanukkafest gebracht und es kann daraus geschlossen werden, dass bereits vor der Zeit des Makkabäischen Aufstands gegen die Griechen ein Lichterfest zur Zeit der Wintersonnenwende bekannt war. Jeder Mensch, der seine Erfahrung mit Licht und Dunkelheit gemacht hat, kann ohne lange Erklärung verstehen, warum hoffnungsvoller Glaube und Zuversicht in eine bessere und verheißungsvollere Zukunft durch Licht symbolisiert und gefeiert wird. Nur im Licht erkennt der Mensch den sicheren Weg, der dem Ziel entgegenführt. Mögen die Lichter der Weihnachtsbäume und Chanukkaleuchter unsere Heimstätten durch den Glanz dieser Hoffnung und Zuversicht im Bewußtsein immer menschlichen Brüderlichkeit und gegenseitigen Verantwortung erhellen, dass sie uns ein Zeichen und zum Segen werden.

Rabbiner Henry G. Brandt



Bild: Bea Ehrlich

25 декабря христианский мир празднует Рождество и бесчисленные свечи и светильники озаряют счастливые лица. 25 числа месяца Кислев - девятый месяц еврейского календаря - начинается праздник Ханукка, также повод для зажигания свечей. Но 25 декабря и 25 кислев редко приходятся на один и тот же день, т.к. еврейский календарь это модифицированный лунный календарь, который по отношению к более известному солнечному календарю может изменяться в пределах месяца. И все же обе этих даты - 25 число - имеют много общего.

Глядя со стороны оба праздника имеют сходство хотя бы в том, что главным моментом является зажигание свечей и названия этих праздников имеют схожее по смыслу значение - освящение, возрождение. Слово „ханукка“ означает „освящение“; поводом к этому послужило восстановление и освящение алтаря в Храме Иерусалима, после того как во втором веке до нашей эры по приказу высокомерного и амбициозного царя Антиоха IV Эпифана он был осквернен и разрушен сирийскими эллинистами. Это восстановление и освящение Храма и находящегося в нем алтаря для служения Б-гу Израиля произошло после отчаянного и тяжелого восстания населения Иудеи против подавляющей власти империи селевкидов. Впервые в истории борьба шла за свободу вероисповедания. Возможной причиной послужило то, что в это время иудеи начали бороться за право самостоятельно выбирать методы служения и моления своему Б-гу и вышли из этой битвы с победой.

С того времени ежегодно празднуется Ханукка, на протяжении 8ми дней зажигают свечи на специальном восьмисвечнике; первая свеча в первый день и каждый последующий день зажигают еще по одной, до тех пор когда на восьмой день загораются все восемь и светильник сияет во всей своей красе. Но если бы значение праздника имело только историческое значение, то скорее всего он уже давно был бы забыт, потому как даже более значительные даты (например, освящение двух иерусалимских храмов) не нашли своего отражения в еврейском календаре. Объяснить это можно тем, что маккавеи - как называли повстанцев Иудеи - которые боролись за свободу служения своему Б-гу, не считали слишком высокой такую цену как потеря собственной жизни и продолжали сражаться. В этом случае говорит-



ся не просто о каком-то ритуале и порядке чтения молитв. За этим стоит целое мировоззрение, составляющее смысл жизни и человеческого существования. Это мировоззрение содержит убеждение, что в конце времен возможно полное социальное равновесие общества, характеристиками которого являются всеобщий мир и всеобъемлющее братство. Называя это искуплением человечества, мы сразу же замечаем общие надежды христианства и иудаизма. Даже если мнение о возможных путях к этому различаются. Ханукка, как и Рождество, напоминает верующим посвятить свою жизнь Б-гу и служению ему. Но это не призыв к религиозной исключительности или религиозному фанатизму, также это и не призыв к набожности или ритуальной одержимости. Скорее это говорит о том, что человек свою повседневную жизнь и деятельность в обществе должен вести в соответствии с правилами Г-спода и стать с ним вместе создателем мессианского царства.

В Талмуде рассказывается о легенде первого человека: когда заметил он, что дни становятся короче, сказал он: „Горе мне, эта растущая тьма является следствием моих грехов и проступков, из-за меня мир снова погружается в хаос.“ Тогда накинул он на себя рубище и осыпал себя пеплом, и соблюдал он пост и молился. После зимнего солнцестояния видел он, что дни становятся снова длиннее и сказал: „Это и есть путь мира и природы.“ После

этого он устроил восьмидневный праздник в честь Г-спода. Этот рассказ можно сопоставить с праздником Ханукки и сделать вывод, что праздник света, отмечавшийся в дни зимнего солнцестояния, был известен еще до восстания маккавеев против греков. Каждый, кто имеет собственный опыт со светом и тьмой, понимает без долгих объяснений, почему крепкая вера и уверенность в будущем ассоциируются со светом.

Только при свете может человек увидеть безопасную дорогу, ведущую к цели. Пусть огни рождественских елок и свечи Ханукки освещают наши дома блеском надежды и уверенности в осознании человеческого братства и взаимответственности, и станут они знаменем и благословением для нас.

Раввин Генри Г. Брандт



Lichter

Wer kennt sie nicht, die liegende Acht als Symbol für Unendlichkeit? Aber auch im Alefabet bedeutet der achte Buchstabe „Chet“ den Übergang von der Zeitlichkeit zur Überzeitlichkeit.

Der Name des Festes Chanukka beginnt nicht nur mit dem Buchstaben „Chet“, sondern ist auch vielfältig mit der Symbolik der 8 verwoben.

Кто не знает, что „лежащая“ восьмерка - символ бесконечности? Но даже в алфавите восьмая буква „Chet“ означает переход от чего-то временного в бесконечность.

Название фестиваля Хануки не только начинается с буквы „Chet“, но и многократно переплетается с символической цифрой 8.



8 Tage dauerte das Wunder von Chanukka.

8 Lichter werden am 8. Tag Chanukka brennen.

Der Tora gemäß wurde die Welt in sieben Tagen erschaffen. Hierfür steht der Buchstabe Sajin der gleichzeitig die Zahl 7 im Hebräischen ist. Die Zahl 8 jedoch verweist auf die endliche Erfahrungswelt hinaus. So wird ein Junge am achten Tag beschnitten. Dies stellt einen Eingriff in die göttliche Schöpfung dar. Die Beschneidung ist, laut jüdischer Tradition, dazu da, die Schöpfung zu verbessern.

Es gibt 8 wichtige jüdische Feste: Rosh Hashana, Jom Kippur, Sukkot, Simchat Tora, Chanukka, Purim, Pessach und Schawuot.

Acht Menschen werden in Noahs Arche gerettet (1 Mos 6,18).

8 дней длится чудо Хануки.

8 огней горят на 8 день Хануки.

Согласно Торе, мир был создан за семь дней. Это отражается на письме на иврите буквой „Sajin“. Номер 8 же указывает на конечный результат сотворения мира. Так, мальчиков обрезают на восьмой день. Это своего рода вмешательство в божественное творение. Обрезание, согласно еврейской традиции, необходимо для улучшения создания.

Есть восемь основных еврейских праздников: Рош а-Шана, Йом Кипур, Сукут, Симхат Тора, Ханука, Пурим, Песах и Шавуот.

Восемь человек спаслись в Ноевом Ковчеге (1 Кн. Моисея, 6,18).

Veranstaltungstipps



„Herzkeime“

Sonntag, **5. November** um **18.00 Uhr**

Eine szenische Reise durch die Welten der beiden deutsch-jüdischen Dichterinnen Nelly Sachs und Selma Meerbaum-Eisinger. Ev. Johanniskirche, Johanniskirchplatz. Eintritt frei, um eine Spende wird gebeten.

„Herzkeime“ ist eine Art imaginäre Begegnung der beiden jüdischen Lyrikerinnen. Die 1924 in Czernowitz geborene und mit 18 Jahren im Lager Michailowka gestorbene Selma Meerbaum-Eisinger und die 30 Jahre ältere spätere Nobelpreisträgerin Nelly Sachs kommunizieren über ihre Texte. In beider Leben gab es früh eine tragisch unerfüllte, in höchstem Maße prägende Liebe. Beide eint der historische Hintergrund: Nationalsozialismus, Ausgrenzung, Verfolgung, Angst.



Gedenkveranstaltung

Donnerstag, **9. November** um **17.00 Uhr**

Gedenkveranstaltung am Standort der ehemaligen Synagoge, Turnerstraße 5 und anschließend im Großen Saal des Neuen Rathauses

Zur Erinnerung an den Judenpogrom in der Nacht vom 9. zum 10. November 1938 richtet die Stadt Bielefeld zusammen mit Bielefelder Schulen, der Jüdischen Kultusgemeinde, der Evangelischen und Katholischen Kirche, der Gesellschaft für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit und der Deutsch-Israelischen Gesellschaft eine Gedenkveranstaltung aus.

В воскресенье, **5 ноября**, в **18:00**.

Сценическое путешествие по мирам двух немецкоеврейских поэтов Нелли Закс и Зельмы Меербаум-Айзингер. Ev. Johanniskirche, Johanniskirchplatz. Бесплатный вход, пожертвования приветствуются.

„Herzkeime“ - это своего рода мнимое собрание двух еврейских лириков. Родившаяся в Черновцах в 1924 году и скончавшаяся в возрасте 18 лет в лагере Михайловка Зельма Меербаум-Айзингер и скончавшаяся на 30 лет позже лауреат Нобелевской премии Нелли Сакс общаются посредством своих произведений. В обеих жизнях была трагическая и очень впечатляющая любовь. Обоих объединяет исторический фон: национал-социализм, исключение, преследование, страх.

Четверг, **9 ноября** в **17:00**. Памятное мероприятие на месте бывшей синагоги, Turnerstraße 5, а затем в Большом зале Новой ратуши

В память о еврейском погроме в ночь с 9 на 10 ноября 1938 года город Билефельд совместно со школами Билефельда, еврейской религиозной общиной, протестантской и католической церковью, Обществом христианско-еврейского сотрудничества и Немецко-израильским обществом организует памятное мероприятие.

Die Kulmhof-Prozesse in Bonn 1962 - 1965

Vortrag über das Vernichtungslager Kulmhof (Chelmno) von Prof. Dr. Peter Kuhn am Donnerstag, den **16. November** im Historischen Saal der VHS

Am 8. Dezember 1941 wurden in dem kleinen Ort Kulmhof am Ner (Chelmno nad Nerem) einige Hundert Juden mit Motorabgasen ermordet, mit der Technik also, die zuvor bei den Euthanasiemorden in Deutschland angewendet worden war. Kulmhof lag im „Warthegau“, dem vom Deutschen Reich annektierten Teil Polens, etwa 70 Kilometer nordwestlich von Lodz, damals Litzmannstadt.

Die Inbetriebnahme dieser Vernichtungsstätte durch das SS-Sonderkommando Lange ist der Beginn der nationalsozialistischen Massentötung an den europäischen Juden durch Giftgas.

Im Vernichtungslager Kulmhof wurden bis 1944 mehr als 150.000 jüdische Menschen getötet, die zum Großteil aus dem Ghetto Litzmannstadt kamen. Aus diesem Ghetto kamen auch einige Tausend Menschen, die den Sinti und Roma angehörten.

Die Kulmhof-Prozesse (1962/63 und 1965) fanden fast zeitgleich mit den Frankfurter Auschwitz-Prozessen statt, wurden aber nicht im gleichen Maße in der Öffentlichkeit wahrgenommen. Die Sonderausstellung der Stiftung Denkmal für die ermordeten Juden Europas trägt deshalb auch den Titel: „Das unbekannteste Vernichtungslager Kulmhof am Ner - Geschichte und Erinnerung“.

In Minden, in der Kirche St. Simeonis in Minden / Westf. wird bis zum 8. Dezember eine Ausstellung zum Thema zu sehen sein.

Prof. Dr. Peter Kuhn studierte in den 60er Jahren in Bonn und erlebte im dortigen Landgericht als Begleiter seines Lehrers Ch. Horowitz die Verhandlungen des Kulmhof-Prozesses in seiner ersten Phase. Prof. Horowitz war als Dolmetscher für Polnisch und Jiddisch zum Prozess gebeten worden. Von 1991 bis 2013 war er Professor für Judaistik an der Hochschule der Salesianer Don Boscós in Benediktbeuern.

Info-Veranstaltung

Die Verbraucherzentrale kommt in die Gemeinde

Die Verbraucherzentralen sind unabhängige, überwiegend öffentlich finanzierte, gemeinnützige Organisationen. Ziel ihrer Arbeit ist es Verbraucherinnen und Verbraucher in Fragen des privaten Konsums zu informieren, zu beraten und zu unterstützen. Sie verschaffen Überblick bei unübersichtlichen Angeboten und Durchblick bei komplexen Marktbedingungen. Sie sorgen dafür, dass Verbraucher sich ihrer Macht bewusst werden und diese im Konsumalltag verantwortungsvoll ausüben können.

Wir freuen uns, eine gute Gelegenheit zu haben, am **14. November um 14 Uhr** eine Info-Veranstaltung zu

Доклад о концентрационном лагере Кульмхоф (Хелмно) прочитает проф. д-р Петер Кун в четверг 16 ноября в историческом зале VHS.



Hans Böttner, zweites Kommando von Kulmhof, Bild vor 1939

8 декабря 1941 года в небольшом местечке Кульхоф у Нера (Хелмно над Нером) были уничтожены выхлопными газами несколько сотен евреев. Эта техника ранее использовалась в Германии при проведении эвтаназии. Кульмхоф находился в регионе Вартегау, аннексированной немецким рейхом части Польши, примерно 70 км. на северозапад от города Лодзь, в то время Литцманнштат. Вначале этот лагерь уничтожения возглавил хауптштурмфюрер Ланге. Это было началом массового уничтожения нацистами европейских евреев ядовитыми газами.

До 1944 года в лагере Кульмхоф были уничтожены более 150.000 евреев, большинство из которых проживали в гетто в Литцманнштате. В этом же гетто проживали несколько тысяч цыган.

Кульмхоф-процессы (1962/63 и 1965) проходили почти одновременно с франкфуртскими процессами по Освенциму, но не были настолько известны общественности. Специальная выставка Stiftung Denkmal für die ermordeten Juden Europas носит название: „Неизвестный лагерь смерти Кульмхоф - история и память“.

Выставку можно посетить до 8 декабря в Миндене в церкви Св. Симеониса.

Проф. д-р Петер Кун учился в 60-х годах в Бонне и имел возможность в качестве помощника своего учителя профессора Горовитца посетить слушание по делу лагеря в Кульмхофе в начальной стадии.

Профессор Горовитц был приглашен на этот процесс в качестве переводчика с польского и идиша. С 1991 по 2013 он работал в Высшей школе Salesianer Don Boscós в Бенедиктбойрене.

Центр по защите прав потребителей является

независимой, финансируемой в основном из открытых источников, общественно полезной организацией. Ее целью является информирование, сопровождение и поддержка потребителей в вопросах частного пользования. Также сотрудники помогают разобраться со всевозможными предложениями и условиями потребительского рынка. Их задача заключается в том, чтобы помочь клиенту осознанно принять решение и ответственно использовать свое право потребителя.

Мы рады возможности провести **14 ноября в 14 часов**

organisieren, wo alle Interessenten aktuelle, verlässliche Informationen und eine unabhängige Beratung bekommen.



Geburtstagsfeier zu Ehren unseres Rabbiners Dr. Henry G. Brandt

an Motzei Schabbat, **18. November** um **19.00 Uhr** in der Synagoge Beit Tikwa

Gemeinsam mit der Landesregierung von Nordrhein-Westfalen, dem Zentralrat der Juden in Deutschland, der Allgemeinen Rabbinerkonferenz in Deutschland, der Union progressiver Juden in Deutschland, dem Landesverband Jüdischer Gemeinden in Westfalen-Lippe und vielen Freunden und Weggefährten wollen wir am Samstag nach Schabbat-Ausgang unseren Rabbiner zu seinem **90. Geburtstag** ehren.



информационное мероприятие, на котором слушатели получают актуальную и надежную, а также независимую консультацию.

Праздник в честь Дня рождения нашего раввина д-ра Генри Г. Брандта

пройдет в синагоге Бейт Тиква после исхода шаббата **18 ноября в 19.00 ч.**

Совместно с правительством земли Северная вестфалия, Центральным советом евреев в Германии, общей конференцией раввинов Германии, Союзом прогрессивных евреев Германии, Земельным союзом еврейских общин Вестфалии-Липпе, а также с нашими многочисленными друзьями и спутниками мы хотим после исхода шаббата поздравить нашего раввина с 90-летним юбилеем. Приглашаем принять участие в этом мероприятии всех членов общины!

Herzliche Einladung an alle Gemeindemitglieder!

Wenn Sie an der Feier teilnehmen möchten, dann ist eine Anmeldung im Gemeindebüro oder unter info@juedische-gemeinde-bielefeld.de unbedingt erforderlich. Eintritt erhalten nur diejenigen Personen, die auf einer Anmelde-liste stehen.

Anmeldeschluss ist der **7. November**.

Öffentliche Synagogenbesichtigung

Am Sonntag, den **3. Dezember** von **11.00 - 16.00 Uhr** gibt es die Gelegenheit die Synagoge zu besichtigen, Fragen zu stellen und selbstgemachte Kleinigkeiten auf einem Basar zu erwerben.

Wir freuen uns auf zahlreiche und interessierte Besucher!

Просим всех желающих, принять участие в праздновании, зарегистрироваться в бюро общины или по электронной почте info@juedische-gemeinde-bielefeld.de Посещение мероприятия возможно только при условии предварительной регистрации.

Регистрация заканчивается **7 ноября**.

В воскресенье, **3 декабря с 11.00 ч. до 16.00 ч.**

в нашей общине пройдет базар. В это время всем присутствующим предоставлена возможность осмотреть синагогу, задать вопросы или приобрести самодельные поделки.

Приходите, мы будем рады вашему визиту!



Chanukkafeier

am Freitag, den **15. Dezember** wollen wir ab **16.00 Uhr** gemütlich zusammensitzen, Latkes und Sufganiot essen, die 4. Chanukkakerze und anschließend die Shabbatkerzen entzünden und um 18.00 Uhr gemeinsam den Shabbat begrüßen.

Wir freuen uns auf eine zahlreiche Beteiligung! Für die Kinder gibt es nach dem Kabbalat Shabbat, der um **18.00 Uhr**, beginnt eine kleine Überraschung.



Празднование Ханукки состоится в пятницу, **15 декабря. В 16.00 часов** мы встречаемся и можем хорошо провести время, отведать латкесов и суфганьот. Мы зажжем четвертую ханукальную свечу, а затем **в 18.00 часов** шabbатные свечи и вместе встретим Шabbат.

Для детей после Кabbалат Шabbат мы подготовили небольшой сюрприз.

Israelische und deutsche Klänge von Guntmar Wolff

Bielefeld (gw). Dass die Werke von Bach und Brahms mit Kompositionen von Argov, Shemer und Raichel nicht nur zusammenpassen, sondern im wahrsten Wortsinn harmonieren, haben die Zuhörer in der Beit Tikwa Synagoge erfahren können.

Bielefeld (gw). О том, что произведения Баха и Брамса не только сочетаются с композициями Аргова, Шемера и Райхеля, но и в полном смысле слова гармонируют друг с другом, прочувствовали на себе посетители концерта в синагоге Бейт Тиква.



Die Cembalistin und Pianistin Tamar Halperin führte die zahlreich anwesenden Zuhörer in eine Welt, in der sie nach eigenen Angaben bereits seit ihrer Kindheit lebt. Dass sie sich in dieser Welt nicht nur wohlfühlt, sondern zu Hause ist, beweis die in Israel geborene Künstlerin gleich mit ihrem ersten Stück, der Prelude von Johann Sebastian Bach. Fast schien es, als würde Halperin kaum die Tasten berühren und trotzdem dem Klavier die Töne entlocken. So erklang auch die eigene Komposition „September Song“, bevor Halperin, die in New York promovierte, Brahms „Intermezzo“ intonierte.

Ganz still war es auch in der Synagoge, als das Stück „in Stiller Nacht“ des Komponisten Idan Raichel erklang. Raichel, der polnisch-russischer Abstammung ist, ist bekannt ist er für das „Idan Raichel Project“, das elektronische Musik mit traditionellen hebräischen Texten sowie nahöstlicher und äthiopischer Musik verschmilzt. Vor Beginn des Projektes war Raichel Keyboarder und arbeitete mit Künstlern wie Ivri Lider. Halperin schaffte es über das gesamte Konzert hinweg die Kompositionen werkgetreu wiederzugeben und dabei doch ihren eigenen Stil mit einzubringen; ob bei Sasha Argovs „Shir Eres“ oder auch bei Franz Schuberts „Waltz“, der sowohl majestätisch, als auch filigran in die letzten Winkel der Synagoge zu dringen schien.

Und so zeigten die Zuhörer ihre Begeisterung und spendeten Tamar Halperin zum Abschluss ihres Konzertes lang anhaltenden Applaus.

<http://www.bi-rundschau.de/2017/10/04/israelische-und-deutsche-klaenge/>

Spendenaufruf

Wir sammeln weiterhin für einen Grabstein für **Natalia Velichko sel. A.**, die keine Angehörigen hatte, so dass wir als ganze Gemeinde für ein würdiges Grab verantwortlich sind. Spenden können entweder im Gemeindebüro abgegeben oder auf das Konto der Gemeinde bei der Bank im Bistum Essen. **IBAN: DE14 3606 0295 0010 5490 19** überwiesen werden. Gerne stellen wir bei Bedarf auch eine Spendenbescheinigung aus.

Пианистка Тамар Хальперин провела многочисленных слушателей в мир, в котором, по ее словам, она живет с детства. То, что ей не просто хорошо в этом мире, она чувствует себя там дома - это показала рожденная в Израиле артистка с самого начала, исполнив Прелюдию Й.С. Баха первой. Казалось, что Хальперин почти не касается клавиш и все же звуки фортепиано летят вокруг. Так же прозвучала собственная композиция «September Song», которую Хальперин, учившаяся в Нью Йорке, исполнила перед „Интермеццо“ Брамса.

Абсолютная тишина царил в синагоге во время исполнения „Stiller Nacht“ композитора Идана Райхеля. Райхель, имеющий польско-русские корни, стал известен благодаря своему проекту „Idan Raichel Project“, который объединяет электронную музыку, традиционные еврейские тексты, ближневосточную и эфиопскую музыку. До начала проекта Райхель был клавишником и работал с такими артистами как Иври Лидер.

В течение всего концерта Хальперин смогла исполнить композиции в их оригинальном звучании, в то же время продемонстрировав свой собственный стиль; будь то „Shir Eres“ Саши Аргова или „Вальс“ Франца Шуберта, которые своей величием и филигранностью проникали во все уголки синагоги.

Свой восторг Тамар Хальперин зрители высказали в заключении концерта длительными аплодисментами.

Ausstellungseröffnung

Die Ausstellungseröffnung „Nashim jüdische Frauen in Deutschland“ in Gegenwart des Fotografen Rafael Herlich zeigt lebendiges, selbstbewusstes jüdisches Leben in Deutschland.

Dass es eine Arbeit mit Portraitaufnahmen geworden ist, ist kein Zufall sagte Herr Herlich: „Für meine Familie habe ich keine Gesichter“. Der Großteil der Familie überlebte den Holocaust nicht.



Открытие выставки „Nashim еврейские женщины в Германии“ в присутствии фотографа Рафаеля Херлиха показывает яркую и осознанную еврейскую жизнь в Германии.

То, что съемка портретов стала работой - это не случайность - говорит г-н Херлих: „У меня нет фотографий моей семьи“. Большая часть его семьи погибла во время Холокоста.



Sufganiot nach Wiener Art und nach orientalischer Art

Rezept für Sufganiot „Wiener Art“

Zutaten: 30 g Hefe, 2 EL Zucker, 1 Tasse lauwarme Milch, ½ Kg Weizenmehl, 5 Eigelb, 1/3 Tasse Maisöl, 1 EL Cognac, geriebene Zitronenschale, Öl zum Ausbacken, 1 Möhre, Aprikosenmarmelade, Puderzucker

Ausführung:

Hefe und Zucker in ½ Tasse Milch auflösen. Das Mehl in eine Schüssel geben, in der Mitte eine Vertiefung eindrücken und die Hefemischung hineinschütten. Eidotter, Öl, Cognac und Zitronenschale hinzufügen und alles zu einem elastischen und glatten Teig verarbeiten. Die Schüssel mit einem Tuch zudecken und den Teig an einen warmen Ort stellen, bis er doppelt so hoch ist.

Eine Arbeitsplatte mit Mehl bedecken, den Teig ½ cm dick ausrollen und mit einem Glas Kreise ausstechen. Die Kreise auf eine bemehlte Platte legen, zudecken und erneut ca. 2 Stunden aufgehen lassen.

Das Öl in einem Topf erhitzen und die Möhre ganz hineingeben (die Möhre verhindert, dass die Krapfen anbrennen). Die Kreppel mit der aufgegangenen Seite nach oben in das kochende Öl geben und den Topf einige Minuten zudecken. Die Flamme ein wenig kleiner stellen und sobald die Unterseite der Kreppel braun wird, sie umdrehen und auf der zweiten Seite ausbacken, ohne Deckel.

Abtropfen und abkühlen lassen. Aprikosenmarmelade in die Kreppel spritzen und mit Puderzucker bestäuben. Will man die Kreppel frisch halten und nicht sofort servieren, dann nicht mit Puderzucker bestreuen. Vor dem Servieren ein wenig im Ofen erwärmen und erst dann mit Puderzucker bestäuben.

Суфганийот „По-Венски“

Состав: 30 г дрожжей, 2 столовые ложки сахара, 1 стакан теплого молока, ½ кг пшеничной муки, 5 яичных желтков, 1/3 кукурузного масла, 1 столовая ложка коньяка, лимонная цедра, масло для выпечки, 1 морковь, абрикосовый мармелад, сахарная пудра

Приготовление

Растворите дрожжи и сахар в ½ стакана молока. Поместите муку в миску, сделайте в ней углубление и влейте дрожжевую смесь. Добавьте желтки, масло, коньяк и лимонную цедру и замесите эластичное и гладкое тесто. Накройте чашу тканью и поместите тесто в теплое место, пока оно не увеличится в объеме вдвое. Присыпьте рабочую поверхность мукой, тесто раскатайте толщиной ½ см и вырежьте стаканом кружки. Переложите нарезанные кружки на припыленную мукой поверхность, накройте и оставьте на два часа. В кастрюле раскалите растительное масло, и плотно уложите морковь на дно кастрюли (морковь не даст пончикам пригореть). Опустите пончики в кипящее масло и закройте кастрюлю на несколько минут. Убавьте нагрев

Sufganiot „Orientalischer Art“

Zutaten: 15 g Hefe, 1 Prise Salz, 1 ½ Tassen lauwarmes Wasser, 2 Tassen Weizenmehl, Öl zum Ausbacken

Der Sirup: 1 Tasse Wasser, 2 Tassen Zucker, 1 EL Zitronensaft, ½ TL Zimt

Ausführung:

Die Hefe und das Salz in einer halben Tasse lauwarmes Wasser auflösen. Das Mehl in eine Schüssel geben, in der Mitte eine Vertiefung formen und die Hefemischung hineingießen. Langsam eine Tasse Wasser hinzufügen und mit der Hand vermischen bis der Teig glatt und dünn ist. Die Schüssel zudecken und den Teig an einem warmen Ort etwa anderthalb Stunden aufgehen

lassen.

In einem tiefen Topf Öl erhitzen. Einen vollen Esslöffel von dem Teig nehmen und mit Hilfe eines zweiten Löffels in das kochende Öl schieben. Von allen Seiten ausbacken lassen, bis die Kreppel goldgelb sind.

Die Kreppel mit einer gelöcherten Kelle herausnehmen und auf Küchenpapier legen.

Sofort mit einem Sieb oder Netz mit Puderzucker bestäuben und heiß essen.

Manche tauchen die Kreppel in Sirup: Das Wasser, den Zucker, Zitronensaft und Zimt in einem offenen Topf ca. 30 Minuten kochen lassen. Die Flamme ausmachen und abkühlen lassen. Die Kreppel eintauchen und heiß essen.

плиты, и как только дно пончика станет коричневым, переверните его и доведите до готовности уже без крышки.

Промакните пончики для удаления лишнего жира, остудите. Абрикосовый мармелад с помощью кондитерского шприца введите в пончик и посыпьте его сахарной пудрой.

Если вы хотите сохранить готовый суфганийот свежим, но не подаете его сразу, не посыпайте его пудрой. Перед подачей нагрейте немного суфганийот в духовке, и после этого присыпьте пудрой.

Суфганиот „по-восточному“

Ингредиенты: 15 г дрожжей, 1 щепотка соли, 1 ½ чашки теплой воды, 2 стакана пшеничной муки, масло для выпечки

Сироп: 1 стакан воды, 2 стакана сахара, 1 столовая ложка лимонного сока, ½ ч.л. корицы
Приготовление
Растворите дрожжи и соль в половине чашки теплой воды. Поместите муку в миску, сделайте в ней углубление и влейте дрожжевую смесь. Постепенно добавляйте стакан воды и перемешайте рукой, пока тесто не станет



гладким и тонким. Миску накройте и поместите тесто в теплое место примерно на полтора часа. В глубокой кастрюле доведите до кипения масло. Возьмите полную столовую ложку теста и с помощью второй ложки опустите тесто в кипящее масло. Обжарьте пончик со всех сторон до золотистого цвета. Выпекать со всех сторон, пока блины золотисто-желтого цвета. С помощью шумовки достаньте готовый пончик из

масла и разместите его бумажном полотенце. Сразу припудрите его сахаром с помощью ситечка или сетки, и ешьте горячим. Некоторые опускают пончик в сироп: воду, сахар, лимонный сок и корицу смешать и оставить в открытой кастрюле вариться около 30 минут. Выключите плиту, оставьте остывать. Пончики окунуть в сироп. Подавать горячими.

Basiswissen Judentum

Ab November bieten wir „Basiswissen Judentum“ für alle interessierte und lernbegeisterte Gemeindemitglieder mit Paul Yuval Adam an. Der Kurs findet zum ersten Mal am Freitag, den **3. November um 17.00 Uhr** vor dem Kabbalat Shabbat statt. Herzliche Einladung! Wir freuen uns über ihr Interesse!

Начиная с ноября мы предлагаем всем интересующимся и готовым к познанию нового членам общины занятия на тему „Основы иудаизма“ под руководством Пауля Юваля Адама. Первое занятие курса состоится **3 ноября г. в 17.00ч.** перед началом Каббалат Шаббат. Приглашаем всех принять участие!

Geburtstage מזל טוב

Herzlichen Glückwunsch all denen, die im November Geburtstag haben.
Сердечные поздравления всем родившимся в ноябре.

3 Salganik Rachel	7 Winkler Rebekka	22 Pokrovskaya Yulia	29 Lustgarten Rosa
3 Demchenko David	10 Fatachova Zippora	23 Kamburg Igor	29 Lustgarten Elisabeth
4 Fuchs Elizaveta	16 Golubtschik Wadim	24 Kheyfets Frida	
5 Merimskiy Mark	17 Weinstein Gregor	25 Sharapova Lyudmila	
6 Baturin Andrej	19 Pashanov Garri	25 Matkarimchodjjeva Suchra	
	21 Karelskykh Margaryta		

Herzlichen Glückwunsch all denen, die im Dezember Geburtstag haben.
Сердечные поздравления всем родившимся в декабре.

1 Gubeladze Iya	9 Polytsya Vadym	22 Bashkirov Boris	30 Idrisov Abduraim
2 Voronova Elena	13 Gamburgo Tania Rachel	24 Tschishowa Emilija	31 Vassilijev Alexandra
3 Gutjew Grigorij	15 Ivnytska Larisa	26 Lagutkin Valeri	
5 Zerov Oleksandr	15 Kirschner Maxim	26 Idrisova Sabina	
6 Belad Sofia	17 Schulmeister Jan	26 Sadikhov Rufat	
7 Vozijan Rayisa	19 Zhamkochian Marina	29 Grabovska Lyudmyla	
9 Berlin Gregor	20 Baturina Lina	30 Probst Stephan	

Der Witz



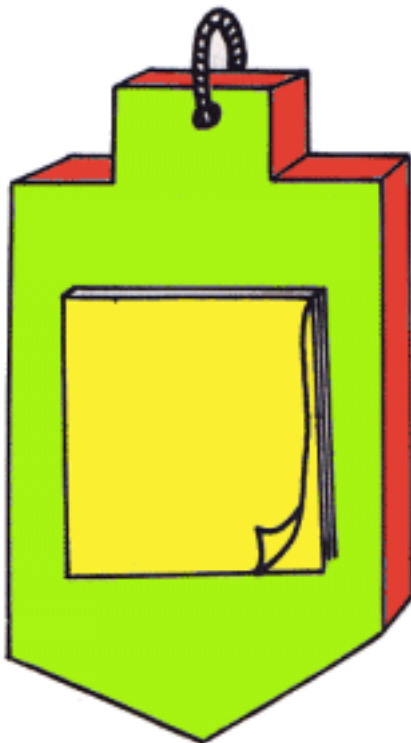
Itzig kommt am Freitagnachmittag in ein Versicherungsbüro, um eine Lebensversicherung abzuschließen. Der Beamte wundert sich:
„Sie sind doch schon ziemlich alt für so etwas!“
„Achtzig Jahre.“
„Und da wollen Sie eine Lebensversicherung abschließen?! Na, jetzt schließen wir ohnehin gleich das Büro. Kommen Sie morgen wieder!“
„Morgen kann ich nicht: Schabbes!“
„Dann kommen Sie am Montag.“

„Geht auch nicht. Am Montag hat mein Vater Geburtstag.“
„Himmel! Sie haben noch einen Vater? Wie alt ist er?“
„Hundert Jahre.“
„Was!! Gratuliere! Also kommen Sie halt Dienstag.“
„Geht auch nicht. Da heiratet mein Großvater.“
„Großvater haben Sie auch!? Wie alt ist denn der?“
„Hundertzwanzig Jahre.“
„Und der will noch heiraten?!“
„Was heißt will! Seine Eltern zwingen ihn!“



Lesezeichen mit Chanukka-Motiv

Schneidet einfach diese Zeichnungen aus und schon habt ihr ein schönes Lesezeichen für euer Buch. Lest ihr eine Chanukka-Geschichte?



Notizzettelhalter mit Chanukka-Motiv

Sucht ihr noch ein Geschenk zu Chanukka? Ihr könnt einen Notizzettelhalter basteln. Dazu zeichnet auf eine Pappe die Form des Dreidels aus. Ihr könnt das Stück Pappe bemalen oder mit buntem Papier bekleben. Macht oben ein Loch, so dass ihr eine Schnur einfädeln und verknoten könnt. Damit kann man das Ganze aufhängen. Dann nehmt einen Block Post-It und klebt es auf die Pappe wie abgebildet. Noch hübsch einpacken und ihr habt ein schönes und nützliches Geschenk.